

TECNOROLLER NG

de Originalbetriebsanleitung
Reifenmontiermaschine

es Manual original
Máquina para montaje de neumáticos

nl Bedieningshandleiding
Bandenmonteermachine

cs Návod k použití
**Stroj pro montáž a demontáž
pneumatik**

zh 操作指南
轮胎装配机

en Original instructions
Tire changer

it Istruzioni originali
Smontagomme

pt
Máquina de montagem de pneus

tr Orijinal işletme talimatı
Lastik sökme ve takma makinesi

fr Notice originale
Machine à monter les pneus

sv Bruksanvisning i original
Däckmonteringsmaskin

pl Oryginalna instrukcja eksploatacji
Zmieniacz opon

ru Инструкции по эксплуатации
Шиномонтажный станок

Содержание: русский язык

1.	Использованная символика	159	8.	Глоссарий	170
1.1	В документации	159			
1.1.1	Предупреждения: структура и значение	159	9.	Технические данные	171
1.1.2	Символы: наименование и значение	159	9.1	Tecnoroller NG	171
1.2	На изделии	159	9.2	Условия и окружающая температура	171
			9.3	Рабочая зона ТС	171
			9.4	Размеры и вес	171
2.	Советы для пользователя	160			
2.1	Важные указания	160			
2.2	Указания по безопасности	160			
3.	Предусмотренное использование	160			
3.1	Необходимые требования	160			
3.2	Комплект поставки	160			
3.3	Комплектация	161			
3.4	Специальные принадлежности	161			
3.5	Описание установки	162			
4.	Начальная стадия эксплуатации	163			
4.1	Распаковка	163			
4.2	Монтаж приспособления	163			
4.2.1	Монтаж приспособления с правой стороны	163			
4.3	Подключение к пневматической магистрали	165			
5.	Эксплуатация	166			
5.1	Демонтаж	167			
5.2	Монтаж шины	168			
5.2.1	Подготовка к монтажу	168			
5.2.2	Монтаж	168			
6.	Техобслуживание	169			
6.1	Рекомендуемые смазочные средства	169			
6.2	Очистка и техобслуживание	169			
6.2.1	Интервалы техобслуживания	169			
6.3	Запасные и быстроизнашивающиеся части	169			
7.	Вывод из эксплуатации	170			
7.1	Временный вывод из эксплуатации	170			
7.2	Смена места установки	170			
7.3	Удаление отходов и утилизация	170			
7.3.1	Водоопасные вещества	170			
7.3.2	Tecnoroller NG и принадлежности	170			

1. Использованная символика

1.1 В документации

1.1.1 Предупреждения: структура и значение

Предупреждения предостерегают об опасности, угрожающей пользователю или окружающим его лицам. Кроме этого, предупреждения описывают последствия опасной ситуации и меры предосторожности. Предупреждения имеют следующую структуру:

Предупреждающий символ	СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО – вид и источник опасности!
	Последствия опасной ситуации при несоблюдении приведенных мер и указаний. ➤ Меры и указания по избежанию опасности.

Сигнальное слово указывает на вероятность наступления и степень опасности при несоблюдении:

Сигнальное слово	Вероятность наступления	Степень опасности при несоблюдении
ОПАСНОСТЬ	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Возможная угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ОСТОРОЖНО	Возможная угрожающая ситуация	Легкое телесное повреждение

1.1.2 Символы: наименование и значение

Символ	Наименование	Значение
!	Внимание	Предупреждение о возможном материальном ущербе
i	Информация	Указания по применению и другая полезная информация
1. 2.	Многоэтапное действие	Действие, состоящее из нескольких этапов
➤	Одноэтапное действие	Действие, состоящее из одного этапа
⇒	Промежуточный результат	В рамках того или иного действия отображается достигнутый промежуточный результат.
→	Конечный результат	В конце того или иного действия отображается конечный результат.

1.2 На изделии

! Соблюдать и обеспечивать читабельность всех имеющихся на изделии предупредительных знаков!



Работающие кронштейны и инструменты

Риск сдавливания верхних конечностей между работающими кронштейнами, инструментами и ободом



Управление "третьей рукой"

Рабочий рычаг для перемещения "третьей руки" вверх и вниз.



Управление рабочим диском

Рабочий рычаг для перемещения рабочего диска вверх и вниз.

2. Советы для пользователя

2.1 Важные указания

Важные указания, касающиеся авторского права, ответственности и гарантии, круга пользователей и обязательства предпринимателя, Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Tire Equipment".

Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием Tecnoroller NG.

2.2 Указания по безопасности

Все указания по безопасности Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Tire Equipment". Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием Tecnoroller NG.

3. Предусмотренное использование

Устройство Tecnoroller NG используется, с установкой на устройство монтажа-демонтажа, для выполнения некоторых операций во время этапов демонтажа и монтажа шин.

И Станок Tecnoroller NG может быть использован только в указанных целях и только в рабочей среде, указанной в данных инструкциях. Любое неуказанное применение считается несанкционированным, а, следовательно, запрещённым.

И Изготовитель не несёт ответственность за урон при несанкционированном применении.

3.1 Необходимые требования

Устройство Tecnoroller NG должно быть установлен на устройстве по монтажу-демонтажу шин (с откидной опорой), совместимом с устанавливаемым устройством, которое в свою очередь, должно быть установлено на ровной поверхности, выполненной из бетона или подобного материала, и прочно закреплено на ней. А также необходимо подключение к пневматической магистрали.

3.2 Комплект поставки

Наименование	Номер для заказа
TECNO NG	1 695 903 403

3.3 Комплектация

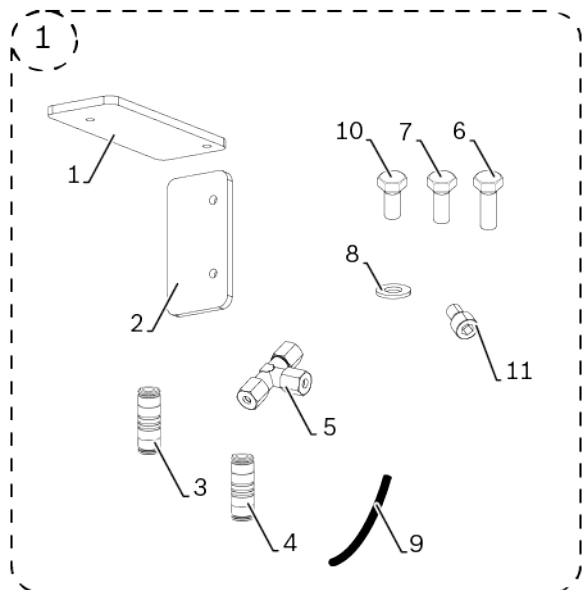


Fig. 1: Комплектация

Наименование	Номер для заказа	№.
1.1 Косынка	1 695 101 657	1
1.2 Косынка	1 695 101 656	1
1.3 Подключение сжатого воздуха	1 695 000 040	1
1.4 Подключение сжатого воздуха	1 695 040 730	1
1.5 Подключение сжатого воздуха (Т-образный фитинг)	1 695 042 407	1
1.6 ISO 4014 M10X40	1 695 000 101	1
1.7 ISO 4017 M10X30	1 695 043 066	3
1.8 UNI 6592	1 695 002 102	12
1.9 D.8x6, L= 550	1 695 100 405	1
1.10 ISO 4014 M10X25	1 695 043 011	4
1.11 ISO 4762 M10X16	1 695 040 427	4
Руководство по эксплуатации	1 695 102 457	1

3.4 Специальные принадлежности

Наименование	Номер для заказа
Основной ролик	1 695 106 232

3.5 Описание установки



Имеющиеся на Tecnoroller NG вращающиеся, движимые и подвижные части могут привести к травмированию рук и пальцев.

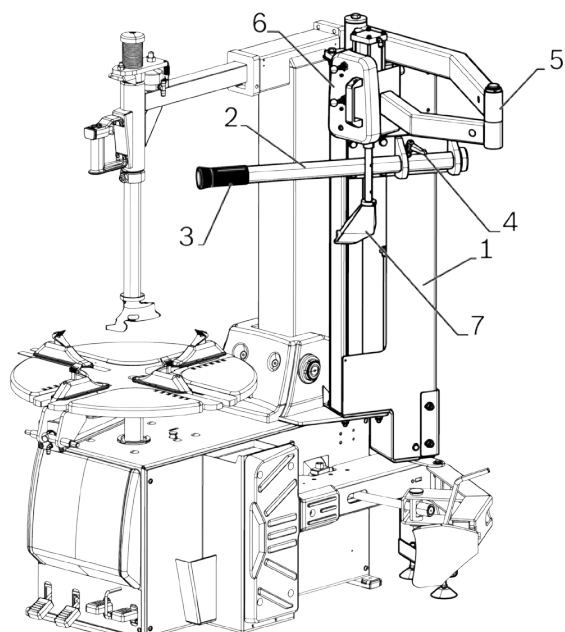


Fig. 2: Tecnoroller NG

Поз.	Название	Функция
1	Несущая конструкция (корпус)	Кронштейн подвижной консоли и шарнирной консоли.
2	Подвижная консоль	Кронштейн рабочего диска.
3	Рабочий диск	Надавливание на шину при ее бортировании и разбортировании.
4	Регулируемый рычаг	Фиксирование подвижной консоли в исходном положении рабочего диска и ее деблокирование.
5	Шарнирная консоль	Кронштейн консоли управления и "третьей руки".
6	Консоль управления	Перемещение рабочего диска и "третьей руки" вверх и вниз (с помощью рычагов управления).
7	"Третья рука"	Перемещением шарнирной консоли оказывается надавливание на шину во время ее бортирования и разбортирования.

4. Начальная стадия эксплуатации

4.1 Распаковка

1. Удалить ленту и крепежные скобы с поддона, а также удалить картонную упаковку.

ⓘ После распаковки проверить, находится ли Tecnoroller NG в безупречном состоянии и не обнаруживаются ли при визуальном осмотре поврежденные детали. В случае неуверенности не приступать к вводу в эксплуатацию и обратиться к квалифицированному технику и/или продавцу станка.

2. Вынуть из ящика для транспортировки стандартные комплектующие детали и упаковочный материал.

ⓘ Упаковочный материал утилизировать через соответствующий приемный пункт.

4.2 Монтаж приспособления

ⓘ Снять пластмассовые крышки, при их наличии, у основания колонны шиномонтажного станка.

ⓘ Для выполнения следующих действий потребуется подходящий кран, чтобы поднять Tecnoroller NG

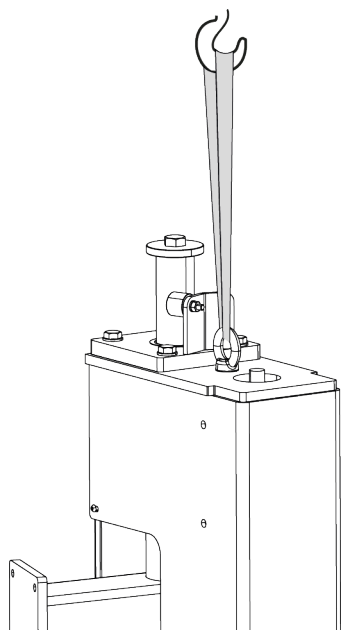


Fig. 3: Tecnoroller NG

4.2.1 Монтаж приспособления с правой стороны

1. Закрепить несущую конструкцию четыре болтами в нижнем правом углу корпуса шиномонтажного станка.

➤ Рекомендуемый момент затяжки: 65 N*m

ⓘ Убедиться в том, что поверхности скобы точно соответствуют поверхности корпуса.

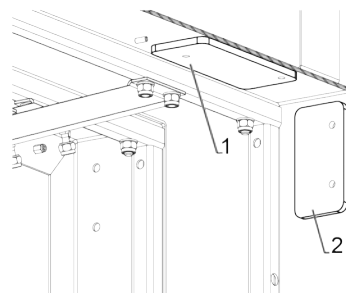
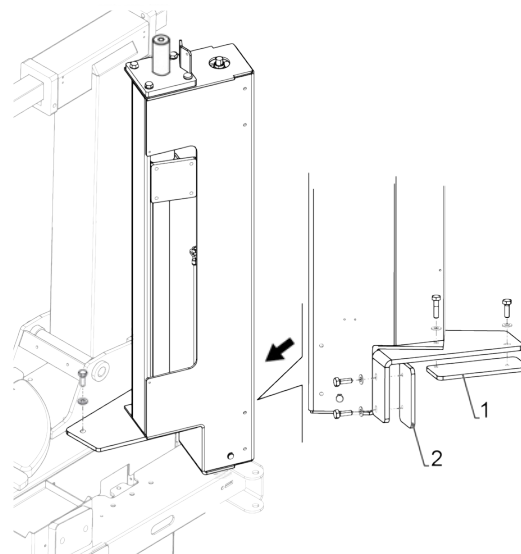


Fig. 4: Несущая конструкция

2. Закрепить косынку 4 болтами к корпусу шиномонтажного станка.

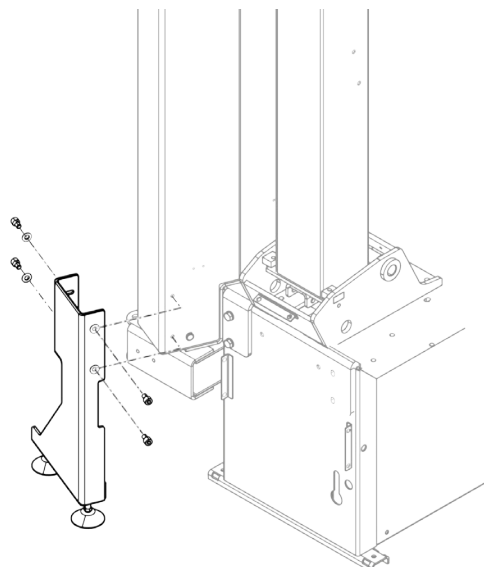


Fig. 5: Косынка

3. Закрепить подвижную консоль 4 болтами на боковом кронштейне.
- Рекомендуемый момент затяжки: 65 N*m

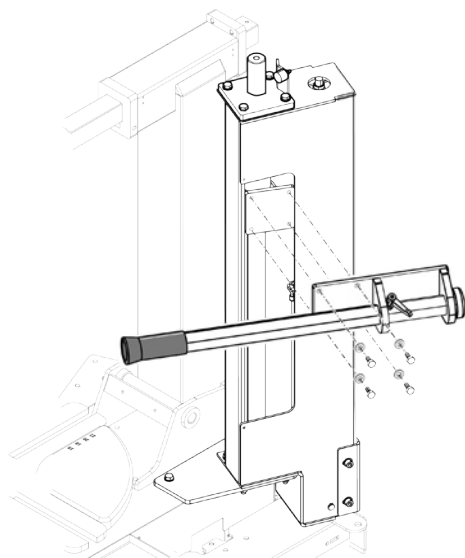


Fig. 6: Подвижная консоль

ⓘ Смазать перед монтажом соединяемые детали.

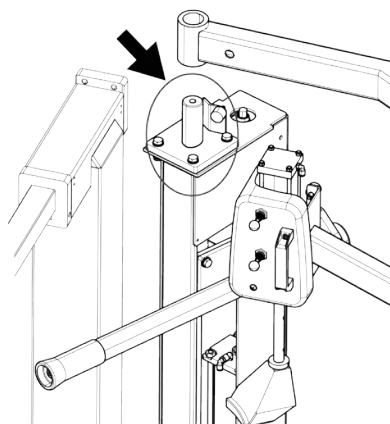


Fig. 7: Смазываемые детали

4. Завести шарнирную консоль в верхнюю часть несущей конструкции и закрепить болтом с шайбой.
- Рекомендуемый момент затяжки: 170 N*m

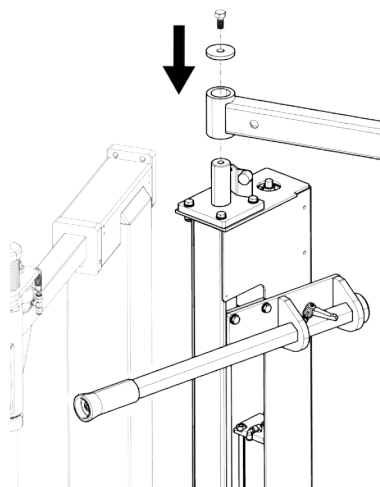


Fig. 8: Верхняя шарнирная консоль.

ⓘ Для безопасного и эргономичного использования необходимо обеспечить минимальное расстояние между установленным шиномонтажным станком со смонтированным Tecnoroller NG и ближайшей стеной, равное 500 мм. При этом учитывать максимальную занимаемую площадь при выдвигании подвижных элементов в рабочую позицию.

4.3 Подключение к пневматической магистрали

1. Отсоединить питающую машину трубу от "L"-образного фитинга фильтрующей группы.
2. Подсоединить прилагающийся "Т"-образный фитинг и трубу, выходящую из Tesnoroller NG, к трубе питания машины, как показано на рисунке.

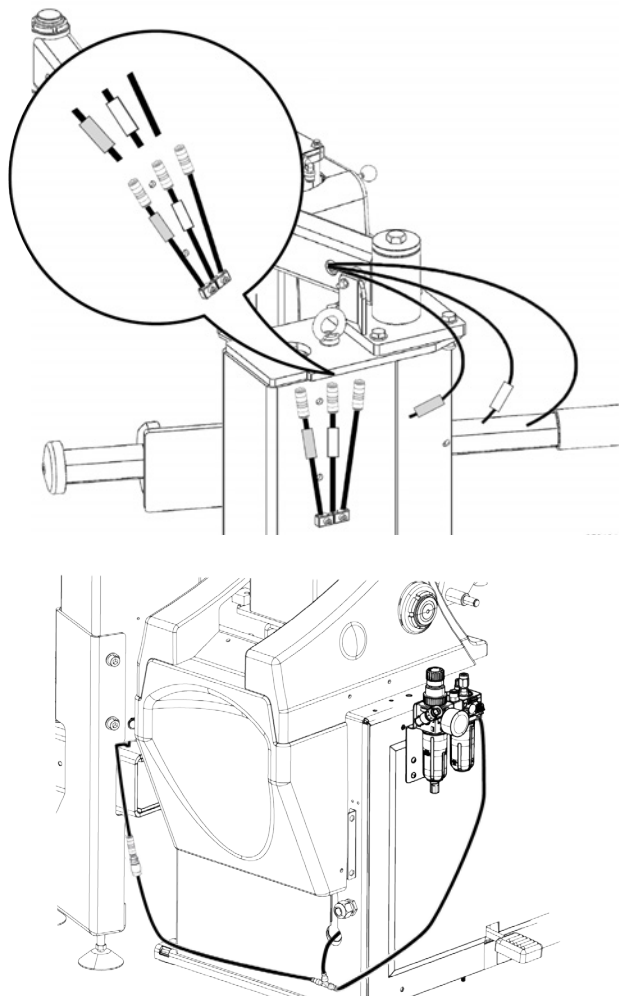


Fig. 9: Штуцер сжатого воздуха Tesnoroller NG

5. Эксплуатация



Предупреждение – риск повреждения шины или бандажа колеса!

- Например, при избыточном давлении, на шины могут появиться трещины (на внутренней/внешней стороне). Бандаж колеса может быть поцарапан и деформирован.
- Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке! (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – каталог критериев)
 - Внутренняя температура шины не менее 15 °C (только при RFT/UHP).
 - Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке! (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
 - Давление должно соответствовать виду шины.
 - Установить пластмассовую защиту на тот тип бандажа колеса, который этого требует.

! Перед монтажно-демонтажными операциями, необходимо иметь данные о бандаже колеса и шины. Таким образом, можно заранее определить крепление, давление и необходимые дополнительные детали!

ii Снять все противовесы с бандажа колеса.



Предупреждение – опасность травм верхних конечностей!

- Во время запуска подвижного кронштейна, уделить особое внимание, чтобы предотвратить сдавливание верхних конечностей между шиной и разуплотнителем бортов.
- Не помещать руки между шиной и подвижным кронштейном.



Предупреждение – риск повреждения шины RFT или UHP!

- Образование трещин при работе на неразогретой шине. Разрыв шины в слишком высокой скорости.
- Внутренняя температура шины должна быть не менее 15 °C.
 - Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке! (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
 - Перед монтажом, шина должна находиться в помещении с умеренной температурой.

5.1 Демонтаж

1. Для смазки участка между бортом шины и ободом прижать рабочий диск к боковой поверхности шины и вращать поворотный стол.
2. Во время вращения с помощью кисточки нанести монтажную смазку на участок между бортом шины и ободом.
3. Рабочим диском надавить на шину вниз так, чтобы появилось пространство для ввода монтажной головки между ободом и шиной.

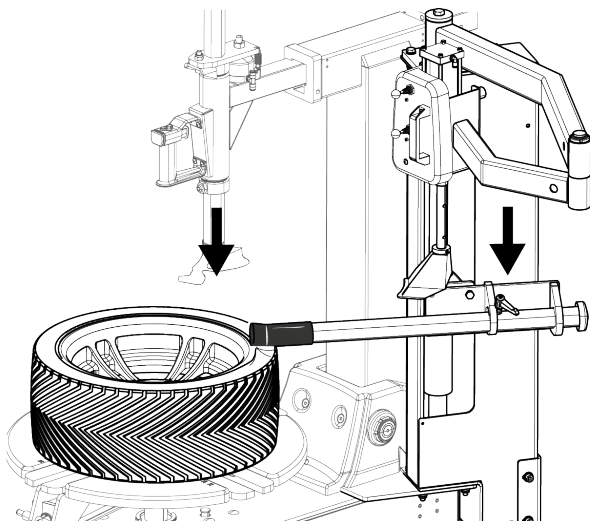


Fig. 10: Позиционирование рабочего диска

4. Вставить лопатку для разбортирования между боковой поверхностью шины и ободом (при необходимости рабочим диском еще сильнее надавить на шину вниз).
5. Отвести рабочий диск от шины.
6. Приставив "третью руку" к шине с противоположной стороны (относительно монтажной головки), движением "третьей руки" вниз выдавить борт шины вглубь колесного диска.

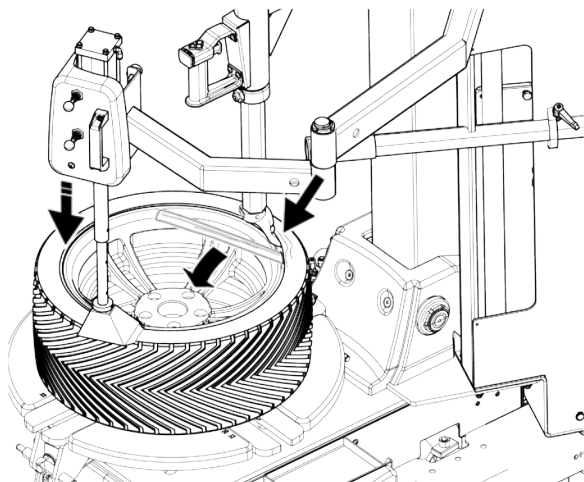


Fig. 11: Позиционирование "третьей руки"

7. Поднять борт шины лопаткой на монтажную головку.
8. Убрать лопатку.
9. Вращать поворотный стол с приставленной "третьей рукой" до тех пор, пока первый борт не отстанет полностью.

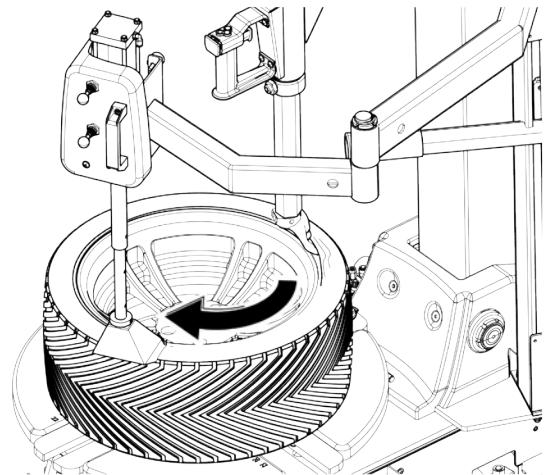


Fig. 12: Разбортирование первого борта

10. Завести лопатку в колесный диск до упора в нижний обод;
11. Приставить рабочий диск к нижней боковой поверхности шины и поднимать его, выполняя восходящее движение, чтобы лопатка оперлась на монтажную головку при полном отрыве борта.

5.2 Монтаж шины

5.2.1 Подготовка к монтажу

1. Смазать обод изнутри по бортовой закраине, посадочной полке и монтажному ручью монтажной смазкой.
2. Смазать боковую поверхность шины (RFT/UHP) и ее борт (внутри/снаружи) монтажной смазкой.
3. Уложить шину на обод.

5.2.2 Монтаж

! При монтаже шин, в частности шин RFT или UHP, может быть сложно удержать борт шины в ручье обода, из-за чего он может быть поврежден.

! Убедиться в том, что нижний борт шины уходит по ободу в ручей.

1. Рабочий диск и "третью руку" приставить к ободу.
2. Надавить рабочим диском и "третьей рукой" на боковую поверхность шины по направлению вниз.

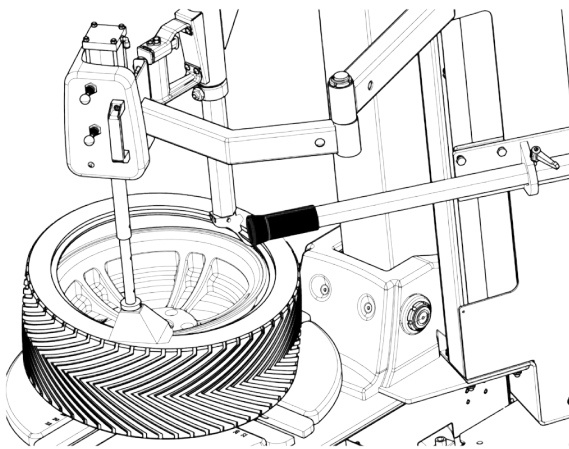


Fig. 13: *Позиционирование рабочего диска и "третьей руки"*

3. Вращать поворотный стол до тех пор, пока нижний борт полностью не окажется в ручье.

! "Третья рука" следует за вращением шины на поворотном столе. Закончить вращение, когда "третья рука" окажется примерно под углом 270° относительно положения монтажного инструмента.

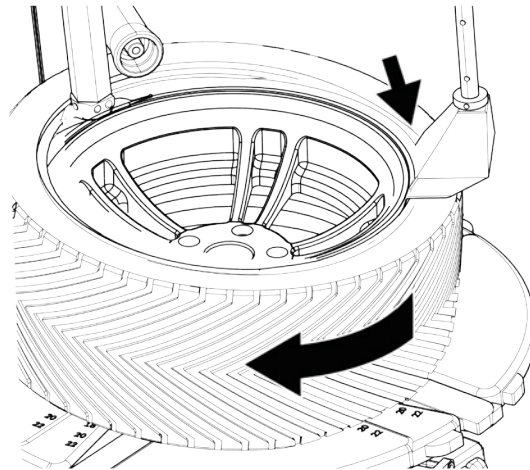


Fig. 14: *Ввод борта в ручей*

! Убедиться в том, что нижний борт шины не соскальзывает (из-за слишком высокого давления).

4. Убрать "третью руку" и подвижную консоль рабочего диска.

6. Техобслуживание

6.1 Рекомендуемые смазочные средства

Компонент	Смазывающее средство	Норма
Пневматическая система	ESSO FEBIS K 32	ISO VG 32

Tab. 1: Таблица смазывающих средств

! Изготовитель не несёт ответственность на урон, нанесённый в связи с применением неуказанных смазывающих средств.

6.2 Очистка и техобслуживание



Перед проведением операции по очистке или техобслуживанию, отключить пневматическую магистраль от Tesnoroller NG.

Чтобы гарантировать полную эффективность станка Tesnoroller NG и чтобы обеспечить работу без неполадок, необходимо регулярно выполнять очистку прибора и выполнять плановое техобслуживание.

Техобслуживание должно выполняться оператором согласно предписаниям изготовителя, указанных далее.

6.2.1 Интервалы техобслуживания

Техобслуживание	еженедельно	ежемесячно	ежегодно
Очищать подвижные механические компоненты, распылить на них масло или керосин		x	
Смазать направляющие скольжения внутри несущей конструкции (смотри рисунок) подходящей консистентной смазкой.		x	

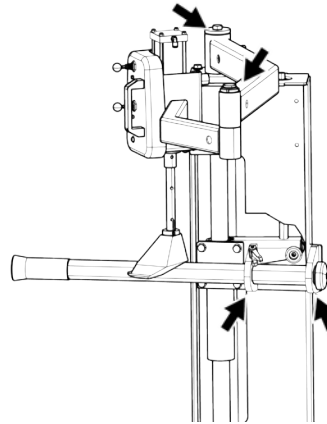


Fig. 15: Смазываемые детали

6.3 Запасные и быстроизнашивающиеся части

Наименование	Номер для заказа
Стикеры на монтажные консоли и головки	1 695 101 274
Стикер "Управление "третьей рукой" и рабочим диском"	1 695 101 889
Рычаг фиксирования и деблокирования подвижной консоли	1 695 042 960
Диск	1 695 102 188
Клапан управления "третьей рукой"	1 695 107 075
Клапан управления рабочим диском	1 695 107 075

7. Вывод из эксплуатации

7.1 Временный вывод из эксплуатации

При длительном простое:

7.2 Смена места установки

- При передаче Tecnoroller NG другим лицам необходимо передать также всю документацию, входящую в комплект поставки.
- Tecnoroller NG транспортировать только в фирменной или равноценной упаковке.
- Соблюдать указания по первому вводу в эксплуатацию.
- Отключить электросоединение.

7.3 Удаление отходов и утилизация

7.3.1 Водоопасные вещества

! Масла и смазки, а также отходы, содержащие масла и смазки (например, фильтры), являются водоопасными веществами!

1. Водоопасные вещества не выбрасывать в канализацию.
2. Водоопасные вещества подлежат утилизации согласно действующим предписаниям.

7.3.2 Tecnoroller NG и принадлежности

1. Tecnoroller NG отключить от электросети и удалить провод для подключения к сети.
2. Tecnoroller NG разобрать, рассортировать по материалам и утилизировать согласно действующим предписаниям.



Tecnoroller NG подпадает под действие европейской Директивы 2002/96/EG (WEEE).

Старые электрические и электронные приборы, включая провода и принадлежности, а также аккумуляторы и батареи должны быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.

- Воспользуйтесь для утилизации существующими системами возврата и сбора отходов.
- При надлежащей утилизации Tecnoroller NG Вы не причиняете вреда окружающей среде и здоровью людей.

8. Глоссарий

Обод, конструкция и обозначения

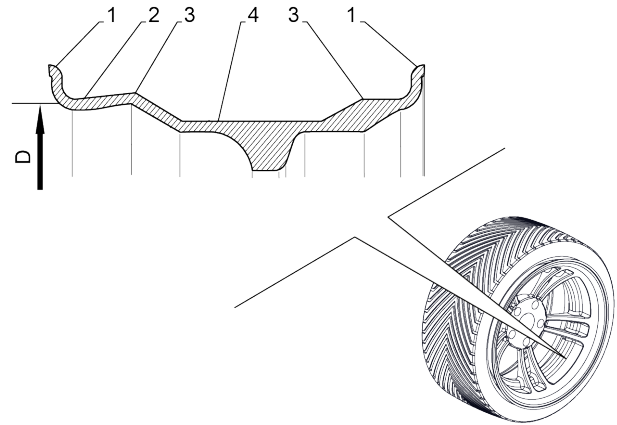


Fig. 16: Обод

- 1 Бортовая закраина обода
- 2 Посадочная полка обода
- 3 Хамп
- 4 Монтажный ручей обода
- D Диаметр обода

RFT

Run Flat Tyre, шина, остающаяся безопасной после прокола, обычное и запасное колесо в одном.

TCE

Tyre Change Equipment, краткое обозначение устройств для монтажа шин.

UNP

Шины UltraHighPerformance, маркировка высокоскоростной шины.

wdk

Экономический союз немецкой резиновой промышленности.

Ihr Händler vor Ort: ТОВ "ТСП ТРЕЙДІНГ"
Local distributor: вул. Південноукраїнська, 19, 60
м. Запоріжжя, Україна

+38 (061) 212-22-30
+38 (061) 212-22-40

www.tsp.com.ua
info@tsp.com.ua

Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch-Gruppe
A Bosch Group Company
Hanauer Straße 101
80993 München (Munich, Bavaria)
Germany

Tel. +49-89-149 01-0
Fax +49-89-149 01-285/-240

www.beissbarth.com
sales@beissbarth.com

1 695 102 457 | 2014-10-10

